



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ק"כ ע"ב

פרשת וירא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"כ ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

שְׁלִים (נשא קלח א) קדמא לא שְׁלִים. כְּגוֹנָא דָּא שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל, בְּתִרְאָה שְׁלִים, קדמא לא שְׁלִים. בְּתִרְאָה נְבִיא, קדמא לא נְבִיא. אֲבָל מִשָּׁה מִשָּׁה, לָא פְּסִיק, כְּגִין דְּמִיּוּמָא דְּאִתִּיּוּלִיד לָא אֲעֵדִי מִנִּיהָ שְׁכִינְתָּא. אֲבָרְהָם אֲבָרְהָם. רַבִּי חֵיָא אָמַר כְּגִין לֹאֲתַעֲרָא לִיהָ בְּרוּחָא אַחֲרָא בְּעוֹבְדָא אַחֲרָא בְּלָבָא אַחֲרָא.

תרגום לעברית

וַיִּקְרָא אֵלָיו מֶלֶאךָ ה' וְגו'. מִפְּסִיק טַעַם בִּינִיָּהֶם, שְׂאִין אֲבָרְהָם הָאֲחֵרוֹן כְּרִאשׁוֹן. הָאֲחֵרוֹן שְׁלֵם, הָרִאשׁוֹן לֹא שְׁלֵם. כְּמוֹ זֶה שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל - הָאֲחֵרוֹן שְׁלֵם, הָרִאשׁוֹן לֹא שְׁלֵם. הָאֲחֵרוֹן נְבִיא, הָרִאשׁוֹן לֹא נְבִיא. אֲבָל בְּמִשָּׁה מִשָּׁה אֵין הֶפְסֵק טַעַם, מְשׁוּם שְׁמִיּוֹם שְׁנוּלִיד לֹא זָזָה מִמֶּנּוּ שְׁכִינָה. אֲבָרְהָם אֲבָרְהָם. רַבִּי חֵיָא אָמַר, כְּדִי לְעוֹרְרוֹ לְרוּחַ אַחֲרֵת, בְּמַעֲשֵׂה אַחֵר, בְּלָב אַחֵר.

טקסט הזוהר

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר אֲתַבְרִיר יִצְחָק וְאַסְתָּלִיק בְּרַעְיוֹתָא קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא כְּרִיחָא דְקִטּוֹרֶת בּוֹסְמִין דְּקִרְבִּין כְּהִנְיָא קָמִיהָ, תְּרִין זְמָנִין בִּיּוּמָא וְאַשְׁתָּלִים קִרְבָּנָא. דְּהָא צַעֲרָא דְאֲבָרְהָם הָוָה בְּשַׁעֲתָא דְּאִתְמַר לִיהָ אֵל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל הַנֶּעֱר וְאֵל תַּעֲשֵׂה לוֹ מִאוּמָה. חֲשִׁיב

דְּקָרְבָנִיהָ לֹא אֲשֵׁתָלִים וּלְמַגָּנָא עֶבֶד וְסִדֵּר כָּלָא וּבִנְה מְזִבַּח. מִיד.

תרגום לעברית

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, נִבְחַר יִצְחָק וְהִתְעַלָּה בְּרָצוֹן לְפָנָי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּרִיחַ קִטְרֶת הַבְּשָׁמִים שֶׁמִּקְרִיבִים הַכֹּהֲנִים לְפָנָיו פְּעָמִים בַּיּוֹם וּנְשָׁלֵם הַקָּרְבָּן. שְׁהָרִי צִעְרוּ שֶׁל אֲבָרָהָם הָיָה בְּשָׁעָה שֶׁנֶּאֱמַר לוֹ אֵל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל הַנֶּעֱר וְאֵל תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה, חֲשַׁב שֶׁקָּרְבָנוֹ לֹא נִשְׁלָם וּלְחֹנָם עָשָׂה וְסִדֵּר הַכֹּל וּבִנְה מְזִבַּח. מִיד:

טקסט הזהור

וַיֵּשָׂא אֲבָרָהָם אֶת עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה אֵיל אַחֵר וְגו'. הָא תְּנִינָן הוּא אֵיל דְּאִתְבָּרִי בִין הַשְּׁמָשׁוֹת הָהֵן, וּבִין שְׁנֵתוֹ הָיָה כְּמָא דְּאִתְּ אָמַר, (במדבר ז) כִּכָּשׁ אֶחָד בֵּין שְׁנֵתוֹ וְהָכִי אֲצִטְרִיךְ (נ' א ואת אמרת בין השמשות. ותו והא יצחק לא הוה בעלמא, אלא אתפקיד וכו') (והא יצחק לא הוה בעלמא) וְאִתְּ אֲמַרְתָּ בִין הַשְּׁמָשׁוֹת. אֵלָא אִתְּפַקֵּד חֵילָא לְאִזְדַּמְנָא הֵהוּא אִימָרָא בְּשַׁעְתָּא דְּאֲצִטְרִיךְ לִיָּה לְאֲבָרָהָם. כְּמָה דְּכָל אֲנוּן מְלִין דְּהוּוּ בִין הַשְּׁמָשׁוֹת אִתְּמַנָּא חֵילָא לְאִזְדַּמְנָא הֵהוּא מְלָה (לההווא זמנא) בְּשַׁעְתָּא דְּאֲצִטְרִיךְ לִיָּה. הָכִי נָמִי הָאִי אֵיל דְּאִתְקָרִיב תַּחוּתִיהָ דְּיִצְחָק.

תרגום לעברית

וַיֵּשָׂא אֲבָרָהָם אֶת עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה אֵיל אַחֵר וְגו'. הָרִי שְׁנִינּוּ, הוּא הָאֵיל שֶׁנִּבְרָא בִין הַשְּׁמָשׁוֹת הָהֵן, וּבִין שְׁנֵתוֹ הָיָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (במדבר ז) כִּכָּשׁ אֶחָד בֵּין שְׁנֵתוֹ, וְכָךְ צָרִיךְ. [ואתה אמרת בין השמשות, ועוד, והרי יצחק לא היה בעולם, אלא נפקד וכו'] [והרי יצחק לא היה בעולם] וְאִתְּהָ אִמָּר שֶׁנִּבְרָא בִין הַשְּׁמָשׁוֹת? אֵלָא נִפְקֵד כַּח שְׁיִזְמֵן אוֹתוֹ הָאֵיל בְּשָׁעָה שֶׁהֻצְטָרַךְ אוֹתוֹ אֲבָרָהָם. כְּמוֹ שֶׁכָּל אוֹתָם הַדְּבָרִים שֶׁהָיוּ בִין הַשְּׁמָשׁוֹת, הַתְּמַנָּה כַּח שְׁיִזְמֵן אוֹתוֹ דְּכָר [לזמן ההוא] בְּשָׁעָה שֶׁצָּרִיךְ אוֹתוֹ. כֹּה גַם הָאֵיל הָזֶה שֶׁהֻקְרַב תַּחַת יִצְחָק.

פֶּתַח וְאָמַר, (ישעיה סג) בְּכָל צָרָתָם לֹא צָר וּמִלֶּאֱדָה פָּנָיו הוֹשִׁיעֵם וְגו'. תָּא חֲזִי, בְּכָל צָרָתָם דִּישְׂרָאֵל כַּד אֲזִדְמִן לִוְן עֲאָקוֹ, כְּתִיב לֹא בָּאֵל''ף וְקָרִי בּוֹא''ו, בְּגִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲמָהוֹן בְּעָקוֹ. לֹא בָּאֵל''ף, אֲתֵר עֲלָאָה יִתִּיר, אִף עַל גַּב דְּלָאוּ בְּהֵהוּא אֲתֵר רוּגְזָא וְעָקוֹ, לְהֵתָם לְעִילָא מְטָא עֲקֵתָא דִּישְׂרָאֵל. לֹא בָּאֵל''ף כְּמָא דְאַתְּ אָמַר, (תהלים ק) הוּא עֲשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ. כְּתִיב בָּאֵל''ף וְקָרִי בּוֹא''ו.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (ישעיה סג) בְּכָל צָרָתָם לֹא צָר וּמִלֶּאֱדָה פָּנָיו הוֹשִׁיעֵם וְגו'. בָּא רֵאָה, בְּכָל צָרָתָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל, כְּשֶׁמִּזְדַּמְנוֹת לָהֶם צָרוֹת, כְּתוּב לֹא בָּאֵל''ף וְקוּרְאִים בּוֹא''ו, מִשּׁוֹם שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עִמָּם בְּצָרָה. לֹא בָּאֵל''ף מְקוֹם יוֹתֵר עֲלִיוֹן, אִף עַל גַּב שְׂאִין בְּאוֹתוֹ מְקוֹם רְגֹז וְצָרָה, לְשֵׁם לְמַעַלָּה מְגִיעָה צָרָתָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל. לֹא בָּאֵל''ף, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים ק) הוּא עֲשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ. כְּתוּב בָּאֵל''ף וְקוּרְאִים בּוֹא''ו.

טקסט הזוהר

וּמִלֶּאֱדָה פָּנָיו הוֹשִׁיעֵם. וְהָא אִיהוּ עֲמָהוֹן בְּהֵהוּא עָקוֹ, וְאַתְּ אָמַרְתָּ הוֹשִׁיעֵם. אֵלָּא מוֹשִׁיעֵם לֹא כְּתִיב, אֵלָּא הוֹשִׁיעֵם מִקְדָּמַת דִּנָּא דְאִיהוּ זְמִין בְּהֵהוּא עָקוֹ לְמַסְכַּל עֲמָהוֹן. תָּא חֲזִי, בְּכָל זְמַנָּא דִּישְׂרָאֵל אֲנוּן בְּגִלוּתָא, שְׂכִינְתָּא עֲמָהוֹן בְּגִלוּתָא, וְהָא אוּקְמוּהָ, דְכְּתִיב (דברים ל) וְשָׁב יי' אֶלְהֵיךָ אֶת שְׁבוּתָהּ וְרַחֲמָהּ וְגו'.

תרגום לעברית

וּמִלֶּאֱדָה פָּנָיו הוֹשִׁיעֵם, וְהָרִי הוּא עִמָּם בְּאוֹתָהּ צָרָה, וְאַתָּה אוֹמֵר הוֹשִׁיעֵם? אֵלָּא לֹא כְּתוּב מוֹשִׁיעֵם, אֵלָּא הוֹשִׁיעֵם מִקְדָּם לְכֵן, שֶׁהוּא עֲתִיד בְּאוֹתָהּ צָרָה לְסַבֵּל עִמָּם. בָּא רֵאָה, בְּכָל זְמַן שִׁישְׂרָאֵל בְּגִלוּת - שְׂכִינָה עִמָּם בְּגִלוּת, וְהָרִי פְּרִשׁוּהָ שְׂכִינָתָהּ (דברים ל) וְשָׁב ה' אֶלְהֵיךָ אֶת שְׁבוּתָהּ וְרַחֲמָהּ וְגו'.

דְּבַר אַחֵר וּמִלֶּאךָּ פָּנָיו הוֹשִׁיעַם, דָּא שְׂכִינְתָּא. דְּאִיהִי עֲמָהוּן בְּגִלוּתָא וְאֵת אֲמִרְתָּ דְּאִיהוּ הוֹשִׁיעַם. אֵלָא הָכִי הוּא וְדָאִי, דְּאֵלִין אֲנֹן מִשְׁכְּנוֹתֵיו דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּגִלוּתָא, וּבְגִין דְּשְׂכִינְתָּא עֲמָהוּן קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲדַכֵּר לֹון לְאוֹטָבָא לֹון וְלֶאֱפָקָא לֹון מִן גְּלוּתָא, דְּכַתִּיב, (שמות ו) וְאָזְכֹּר אֶת בְּרִיתִי בְּקִדְמִיתָא, וְלִכְתֹּר וְעַתָּה הִנֵּה צִעֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר וּמִלֶּאךָּ פָּנָיו הוֹשִׁיעַם - זֶה שְׂכִינָה, שֶׁהִיא עִמָּם בְּגִלוּת, וְאֵתָּה אֹמֵר שֶׁהוּא הוֹשִׁיעַם? אֵלָא כֹּךָ זֶה בְּוֹדָאִי, שְׁאֵלָה הֵם מִשְׁכְּנוֹתֵיו שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּגִלוּת. וּמִשּׁוּם שֶׁשְׂכִינָה עִמָּהֶם, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא זֹכֵר אוֹתָם לְהִיטִיב לָהֶם וּלְהוֹצִיאָם מִהַגְלוּת, שְׁכָתוֹב (שמות ו) וְאָזְכֹּר אֶת בְּרִיתִי, בְּהִתְחַלָּה. וְאַחֵר כֹּךָ, וְעַתָּה הִנֵּה צִעֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי.

טקסט הזוהר

וְגַם רְאִיתִי. לְאַסְגָּאָה רְאִיָּה אַחֲרָא דְּאִיהוּ קִדְמָאָה דְּכָלָא, וְכַתִּיב, (שמות ב) וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ דָּא שְׂכִינְתָּא. אֶת אַבְרָהָם לְאַבְרָהָם מִבְּעֵי לִיָּה, אֵלָא אֶת אַבְרָהָם דָּא הוּא חֲבֵרוֹתָא וְזוּגָא דִּילָה בְּאַבְרָהָן. אֶת אַבְרָהָם (במדבר קכ א) דָּא הוּא מַעֲרַבִּית דְּרוּמִית. אֶת יִצְחָק דָּא הוּא צְפוֹנִית מַעֲרַבִּית. וְאֵת יַעֲקֹב דָּא הוּא זוּגָא חָדָא, כָּלְלָא חָדָא, זוּגָא שְׁלִים כְּדָקָא יָאוֹת.

תרגום לעברית

וְגַם רְאִיתִי - לְרַבּוֹת רְאִיָּה אַחֲרֵת שֶׁהִיא הָרֵאשׁוֹנָה שֶׁל הַכֹּל. וְכַתוּב (שם ב) וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ, זֶה שְׂכִינָה. אֶת אַבְרָהָם? לְאַבְרָהָם הָיָה צָרִיךְ לְכַתֵּב. אֵלָא אֶת אַבְרָהָם זֶה הַחֲבֵרוֹת וְהַזּוּג שֶׁלָּה עִם הָאֲבוֹת. אֶת אַבְרָהָם - זֶהוּ מַעֲרַבִּית דְּרוּמִית. אֶת יִצְחָק - זֶהוּ צְפוֹנִית מַעֲרַבִּית. וְאֵת יַעֲקֹב - זֶהוּ זוּג אֶחָד, כָּלְל אֶחָד, זוּג שְׁלִים כְּרָאוּי.

כְּגִוּוֹנָא דָּא אֶת הַשָּׁמַיִם דָּא הוּא כְּלָלָא מִדַּת לִילָה בַּיּוֹם. וְאֵת הָאָרֶץ דָּא מִדַּת יוֹם בְּלִילָה
 כְּחֻדָּא. אוּף הֶכָא בְּכֻלָּהּ אֵת, וּבִיַּעֲקֹב וְאֵת, לְמַהְיֵי כְּלָא זְוֹגָא חֻדָּא דִּלָּא מִתְּפַרְשִׁין דְּכַר
 וְנוֹקְבָא לְעֻלְמִין. וְזִמִּין קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְאַכְרִזָּא בְּכָל עֲלָמָא וּלְאַשְׁמָעָא קֵל דִּי־יִמָּא
 (ישעיה סג) וַיֹּאמֶר אֶה עַמִּי הִמָּה בְּנִים לֹא יִשְׁקְרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ. בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם
 אָמֵן וְאָמֵן: (עד כאן פרשת וירא)

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה אֵת הַשָּׁמַיִם - זֶהוּ כְּלָל שֶׁל מִדַּת לִילָה בַּיּוֹם. וְאֵת הָאָרֶץ - זֶה מִדַּת יוֹם בְּלִילָה
 כְּחֻדָּא. אֵף כָּאן בְּכָלֶם אֵת, וּבִיַּעֲקֹב וְאֵת, שִׁיְהִיָּה הַכֹּל זְוֹג אֶחָד שֶׁלֹּא נִפְרָדִים זָכָר וְנוֹקְבָה
 לְעוֹלָמִים. וְעַתִּיד הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַכְרִיז בְּכָל הָעוֹלָם וּלְהַשְׁמִיעַ קוֹל שִׁיְאֹמֶר (ישעיה
 סג) וַיֹּאמֶר אֶה עַמִּי הִמָּה בְּנִים לֹא יִשְׁקְרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ. בְּרוּךְ ה' לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.